ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | MAANDAG 30 JANUARI 1956 | No. 2442

Aruba's Waterplan....

Lago Thrift Plan Foundation zegde reeds toe dit jaar voor twee millioen gulden aan obligaties te nemen

In Maart gaat delegatie naar Nederland ter bespreking afname stroom

ORANJESTAD.— Er schijnen in verband met de laatstleden Donderdag door de Eilandsraad aangenomen plannen voor de uitbreiding van de watervoorziening op ons eiland hier en daar vragen naar voren te zijn gekomen, met betrekking tot de stroomlevering, waterlevering e.d.

Wij vernamen desgevraagd uit goede bron, dat de situatie thans zo is, dat de Lago in principe zich accoord heeft verklaard met de afname van water van de nieuwe plants. Onderhandelingen over de te betalen prijs warden nog gevoerd. Hetzelfde is het geval met de N.V. Elmar, die in principe evenmin bezwaren maakte tegen de afname van de electrische stroom. Ook hier echter is men het nog niet over de prijs eens geworden. Het Bestuurscollege overweegt echter in Maart een delegatie naar Nederland te zenden, die dan in een persoonlijk anderhoud zal proberen met de directie van de N.V. Overzese Gas- en Electriciteit Mij. in Rotterdam tot overeenstemming te geraken. Gedeputeerde Henriquez zal — zo vernamen wij voorts — zeer waarschijnlijk van deze delegatie deel uitmaken, alsmede twee andere mensen. De definitieve samenstelling van de delegatie is nog niet bekend.

Obligatielening in drie termijnen.

Het schijnt, dat de financiering thans meer uitgewerkte vormen gaat aannemen. Wij vernamen tenminste in dit verband, dat men de obligatielening in drie termijnen wil laten vallen, d.w.z. de lening zal wel in zijn geheel opgemaakt worden, maar de inschrijving zal in drie termijnen geschieden — de termijnen omvatten een tijdvak van een jaar. Een van de redenen voor deze stap is, dat men bij een inschrijving voor de volle twintig millioen ineens, bang is de geldcirculatie op het eiland te veel in gevaar te brengen. Dit kan makkelijk als men bedenkt, dat de begroting voor 1956 van het eilandgebied veertien millioen gulden omvat. Uiterste voorzichtigheid in deze is dus geboden. Een andere factor is, dat de betalingen uiteraard niet alle direct behoeven te geschieden. Ook dit zal namelijk in termijnen gebeuren.

Voor het eerste jaar heeft de Lago Thrift Foundation al toegezegd voor een bedrag van twee millioen gulden aan obligaties te zullen nemen. Over verdere toezeggingen zijn wel reeds besprekingen gevoerd, doch nog geen definitieve toezeggingen gedaan.

Contract met Singmaster zal aan de Raad voorgelegd worden.

[illegible] met het ingenieursbureau Singmaster & Breyer niet geheel en al duidelijk te zijn. Door de Eilandsraad is Donderdag toestemming verleend een contract met dit bureau op te maken over de uitwerking en supervisie over de projecten. Dit staat uiteraard buiten de eerste aanbevelingen van dit bureau over de te volgen koers van het B.C. Wij geloven, dat het werk van deze firma in de toekomst het beste vergeleken kan worden met dat van architect bij de uitvoering van een bouwproject.

Het Bestuurscollege zal echter zodra het concept van de overeenkomst gereed is deze aan de Eilandsraad voorleggen alvorens tot tekening over te gaan.

Met G. & J. Weir Ltd. in Schotland is reeds de bestelling geplaatst voor de levering van de vier waterplants. Dit staat echter buiten het contract met Singmaster & Breyer.

PASTOOR BURGEMEESTER WIJDT ST. THARCISIUS COLLEGE IN

ORANJESTAD. — Naar wij van frère Anselmus, het hoofd van het nieuwe St. Tharcisius College in de Wilhelminastraat vernamen zal dit college vanmiddag om kwart voor drie door pastoor Burgemeester worden ingewijd in aanwezigheid van leerlingen en genodigden. Dinsdagmorgen zal er wegens de inwijding feest zijn voor de jongens. Wij hoorden reeds, dat er film zal zijn, tractaties en volksspelen.

VREEMDE TOESCHOUWER

SAN NICOLAS. — Vrijdagmiddag j.l. om half vier werd er in de B.v.d.V. Zeppenfeldstraat t.h.v. de firma Raghunath een volksoploop waargenomen. Het bleek, dat ter plaatse werkzaamheden aan het telefoonnet werden uitgevoerd en dat een onprettige toeschouwer een schop had gegeven tegen de gasbrander, die tegen de borst van P.C., een der werklieden, was terecht gekomen. Met ernstige brandwonden moest deze in het San Pedro Hospitaal opgenomen worden. Naar aanleiding van deze zonderlinge kwaadaardigheid zijn C.R. en I. R. uit San Nicolas door de politie aangehouden.

NOG DIT JAAR ONDERHANDELINGEN, ZEGT PRINS BERNHARD

SCHIPHOL: Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden is Zaterdag uit de Verenigde Staten teruggekeerd. Hij zeide zich aldaar op de hoogte te hebben gesteld van de nieuwe technische methoden bij de bouw van vliegtuigen in verschillende grote Amerikaanse vliegtuigfabrieken. De Prins zeide belangrijke veranderingen en vereenvoudigingen op het gebied van vliegtuigconstructie te hebben geconstateerd.

De „Electra", het nieuwe type vliegtuig van de Lockheedfabrieken, dat vermoedelijk in 1959 op de markt zal verschijnen en waarop de KLM een optie heeft verworven, achtte Z.K.H. een zeer interessant toestel, bruikbaar voor de Europese lijnen.

De onderhandelingen over het luchtvaartverdrag tussen Nederland en de Verenigde Staten zullen dit jaar nog beginnen. De Prins deelde mede dit van Hr. Ms. ambassadeur te Washington te hebben vernomen.

Over zijn bezoek aan president Eisenhower zeide Prins Bernhard dat deze op hem een zeer vitale indruk had gemaakt. Het onderhoud was zeer interessant geweest, ook al had het zich beperkt tot „een gezellig praatje over de oude tijd".

De boodschap van Boelganin

Betekenisvolle variatie

Het voorstel van Boelganin in zijn persoonlijke brief aan Eisenhower, wordt te Washington beschouwd als een betekenisvolle variatie op het oorspronkelijke voorstel voor een nietaanvalsverdrag tussen de leden van het Noord-Atlantische pact en van het pact van Warschau. Volgens dat eerdere voorstel zouden beide partijen zich verbinden geen gewapend geweld tegen elkaar te gebruiken zonder inbreuk te doen op het recht van individuele en gezamenlijke zelfverdediging als erkend in het Handvest van de Verenigde Naties.

NOTARIS DRIELSMA VRAAGT ONTSLAG

PARAMARIBO: De Surinaamse notaris J. A. Drielsma heeft ontslag aangevraagd uit zijn ambt, welk ontslag Maandag zal worden gevolg door een verzoek tot verlening van surseance van betaling.

Er zal naar gestreefd worden op zeer korte termijn een accoord aan te bieden, indien althans de rechter surseance van betaling zal verlenen.

„Geheel Aruba" was aanwezig op receptie t.g.v. huwelijk Gedeputeerde O.S. Henriquez met Mej. Vera Croes



Het bruidspaar voor de lenzen van de bruidsfotograaf. **Foto Bonke.**

ORANJESTAD.— Naar schatting tweehonderd personen waren Zaterdagmorgen- en middag gekomen naar de receptie, die ter ere van het huwelijk van gedeputeerde O.S. Henriquez en mej. Vera Croes ten huize van de familie Jan C. Laclé aan de Adriaan Laclé Boulevard gehouden werd. Onder dezen merkten wij behalve de Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, op de gehele staalkaart van Aruba's samenleving. Gedeputeerden, hoge en lagere ambtenaren, mensen uit de handel, industrie en vrije beroepen, allen waren gekomen om het jonge paar geluk te wensen met hun huwelijk en niets dan goeds op hun verdere levenspad.

Des morgens had de huwelijksvoltrekking plaatsgevonden, daarna van half twaalf tot ruim twee uur duurde de receptie. Aan de ingang van de riante villa waren twee pilaren geplaatst, met de letters O. en V. erop. Binnen in de kamers vond men dra een keur van lekkernijen en de bar had handen tekort alle dorstige kelen te laven. Traditiegetrouw bevond zich in een apart daarvoor ingerichte kamer de enorme bruidstaart met eromheen allerlei zoete, lekkere hapjes. De keuken was herschapen in het restaurant waar allerlei gerechten in grote hoeveelheden voorradig waren.

Dan was er nog een andere kamer ingericht voor de geschenken. Van alle kanten waren deze in grote hoeveelheid toegestroomd. Wij zagen onder meer een fraaie Indiase koperen ketel, een prachtig set kristallen glazen en karaf van de president-directeur van de Lago en diens echtgenote, alsmede nuttige geschenken van vrienden, bekenden en familie.

Wittebroodsweken in Caracas

Des middags omstreeks vijf uur vertrokken de heer en mevrouw Henriquez per K.L.M. naar Caracas, waar zij hun wittebroodsweken door hopen te brengen. Na veertien dagen zullen zij weer terug op Aruba zijn en gaan wonen in de Byronstraat op Mon Plaisir. Wij wensen hen vanaf deze plaats nogmaals een bijzonder voorspoedig verder leven.

IJSHOCKEY

CORTINA D'AMPEZZO: De uitslagen van de ijshockey wedstrijden gespeeld in het kader van de Olympisch Winterspelen luiden:

Amerika-Polen voor groep b van het Olympisch tournooi door Amerika met 4 — 0 gewonnen. De tussen standen waren 1 — 0; 0 — 0; 3 — 0.

In groep C won Zweden met 6 — 5 van Zwitserland (2 — 3; 3 — 1; 1 — 1).

In groep A won Canada met 3 — 1 van Italie (1 — 1; 0 — 0; 3 — 0).

Voetbal

LONDEN: Er zijn geen uitslagen van de Engelse league, eerste divisie, daar de vierde ronde van de Engelse Cupwedstrijden werd gespeeld.

Personeel en Collega's namen in Trocadero hartelijk afscheid van Dr. van Beek

Met spijt zien zij hem vertrekken

ORANJESTAD.— In een grote kring zaten Zaterdagmiddag de Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, een groot aantal doktoren, verschillende Hoofden van Dienst, alsmede een groot deel van het personeel van de Gezondheidsdienst en het gouvernementslaboratorium in Trocadero om afscheid te nemen van het Hoofd van de Gezondheidsdienst dr. G.E. van Beek, die de 3e Februari het eiland zal verlaten om na een kort verlof in Nederland in dienst te treden van het West-Indisch bedrijf der K.L.M.

Het was er een van een treffende hartelijkheid en uit de woorden van de diverse sprekers, waaronder de Gezaghebber, kon worden opgemaakt, dat de scheidende dokter zich in zijn vierjarig verblijf op Aruba vele vrienden heeft gemaakt.

Dr. J. Brouwerius van Nidek was de eerste die het woord heeft gevoerd. Hij bracht nog eens de vele goede veranderingen naar voren, die er op initiatief van dr. Van Beek en onder zijn bezielende leiding op Aruba tot stand zijn gekomen gedurende de afgelopen jaren, in welk verband hij noemde de t.b. bestrijding, de kankerbestrijding, en wat het meer tastbare betreft de bouw van het nieuwe Gezondheidscentrum bij het San Pedro Hospitaal. Hij gaf uiting aan zijn persoonlijke dank jegens dr Van Beek voor al wat hij voor hem had gedaan zowel in zijn werk als voor hem persoonlijk. Dr. Van Nidek zei vervolgens, dat het hem zeer speet, dat dr. Van Beek weggaat, doch een gelukje bij een ongeluk was het tenminste nog, dat dr. Van Beek zijn standplaats zal krijgen op Curacao, zodat het contact niet geheel verbroken zal worden. Verheugend en 'n teken hoezeer de scheidende dokter door zijn personeel gewaardeerd werd achtte spreker het, dat het initiatief tot het schenken van een cadeau was uitgegaan van het personeel van het laboratorium.

Na deze woorden overhandigde dr. Van Nidek aan zijn collega het zware pak, dat na openmaking een prachtig Perzisch tapijt bleek te bevatten. Vervolgens werd op voorstel van dr. Van Nidek op dr. Van Been een heidronk uitgebracht.

Hart voor zijn mensen.

De chef van het laboratorium de heer J. Mout, was de volgende, die sprak. Hij bracht in het bijzonder namens het gehele personeel van het laboratorium dan dank aan dr. Van Beek voor de prettige wijze waarop hij met hen had samengewerkt en voor het open oor, dat hij steeds had voor de moeilijkheden, waar men wel eens mee rondliep „Wij zullen u missen", adus de heer Mout.

Dank namens de bevolking.

De Gezaghebber verklaarde tolk van de gehele bevolking te zijn, als hij dr. Van Beek dankte voor al hetgeen hij als hoofd van de Gezondheidsdienst voor het gehele volk van Aruba heeft gedaan en ook hij haalde in dit verband de mobiele tandheelkundige kliniek en het werk voor de t.b. en kankerbestrijding aan. Zoals het steeds de gewoonte was van dr. Van Beek om plotseling en onverwacht bij de Gezaghebber thuis binnen te stormen met het een of andere probleem, om, na een korte bespreking, altijd weer even onverwacht weg te gaan, zo was zijn komen en gaan ook geweest: gekomen, vier jaar stevig aangepakt en geheel onverwacht weer weg. Mr. Kwartsz verklaarde er trots op te zijn in de loop der jaren vrienden met dr. Van Beek geworden te zijn.

Niet het werk van één.

Dr. Van Beek bracht dank voor de vele aangename woorden, die tot hem gesproken waren. Hij zegde allen dank voor de hulp en medewerking, die het mogelijk maakte om tot stand te brengen, wat inderdaad gedurende de laatste vier jaar gerealiseerd werd. „U hebt mij allen geholpen", zei dr Van Beek, die verklaarde altijd geprobeerd te hebben kleine tegenstellingen terzijde te schuiven, teneinde te komen tot een fijn „teamwork".

De enigen, die dr. Van Beek in het bijzonder dankte, waren de Gezaghebber, die steeds voor hem klaar heeft gestaan en hem daadwerkelijk gesteund heeft en de heer Kleve van het laboratorium, die op een „ouderwetse, degelijke wijze" veel voor het laboratorium heeft gedaan. Na tenslotte nog eenmaal en waarschijnlijk voor het laatst de balans opgemaakt te hebben van hetgeen de laatste vier jaar door de Gezondheidsdienst tot stand werd gebracht, eindigde dr. Van Beek zijn toespraak, hopende, dat het al zijn vrienden op Aruba goed zal gaan.

De heer E. Bartels sloot de rij der sprekers met een vergelijking te trekken tussen het werk, dat dr. Van Beek voor Aruba deed en de „Unvollendete" („Onvoltooide"); het werk is zeker mooi, maar veel mooier zou het stellig geweest zijn, indien het voltooid had kunnen worden.

Naar wij nader vernamen, werd Donderdag j.l. door het Medical Department van de Lago afscheid van dr. Van Beek genomen, tijdens een zeer uitgebreide lunch. Bij die gelegenheid werden sympathieke toespraken gehouden door dr. Carrel en de heer Ch. Smith.

Zes vrouwen uit de Village hadden stenen en flessen tot wapens gekozen

SAN NICOLAS.— Zes vrouwen, L.F. uit Village Zuid, C.L.B. uit de Bernhardstraat, L.P.R. uit Village Noord, L.A. uit Village Zuid, en J.E.A. en A.H., die in dezelfde wijk wonen, moesten zich Vrijdagmorgen j.l. voor het gerecht in eerste aanleg verantwoorden voor hun wat vreemdsoortig optreden in Januari en Februari van het vorige jaar. Zij leefden in dien tijd n.l. op voet van oorlog met een andere vrouw O.C.W.

Om die vrouw te laten merken wat zij voor haar voelden, hadden de zes vrouwen, naar het politierapport uitwees, stenen en flessen als hun wapenen gekozen. In Januari '55 hadden zij het huis van hun tegenstandster met dergelijke projectielen bekogeld en enkele weken later, op de 24e Februari, hadden zij de vrouw O.C.W. toen zij haar in de Brooklyn Bar zagen zitten, opnieuw met de bekende wapens aangevallen.

De verdachten R.B. en F. gaven Vrijdagmorgen op herhaald aandringen van de rechter hun zonde toe, de anderen bleven evenwel hardnekkig ontkennen. Mr J. R. Bouwer, de Officier van Justitie, eiste tegen elk der verdachten een boete van Fl. 10,— en rechter J. Schaafsma veroordeelde het vijftal (A.H. was niet ter zitting aanwezig en werd bij verstek veroordeeld) conform met de raad in het vervolg maar om de vrouw O.C.W. heen te lopen.

Ernstig zieke gezant terug in Nederland



De gezant van Nederland in Liberie, Dr. H. Riemens, is zoals wij eerder meldden, ernstig ziek geworden. Een Dakota van de Koninklijke luchtmacht heeft in ijltempo een vlucht gemaakt naar Monravia, de hoofdstad van Liberie, om de zieke oud-gezant in Venezuela op te halen en terug te brengen naar zijn vaderland. In de nacht van Zondag op Maandag arriveerde het toestel op Schiphol. De foto toont hoe de brancard, met de gezant, uiterst voorzichtig uit het vliegtuig wordt gedragen.

Isabel Rogers Carnavalskonigin van de Club Watapana

ORANJESTAD. — Afgeladen vol was Zaterdagavond de danszaal van de Club Watapana, waar omstreeks middernacht het resultaat bekend zou gemaakt worden van de verkiezing van de Carnavalskoningin voor dit jaar. Terwijl een enkeling zittend, doch de meesten dansend genoten, kropen de uren traag voorbij en leek het wel alsof het nooit meer twaalf uur zou worden.

Ondertussen waren in een ander deel van de club enkele enthousiaste leden druk bezig met het tellen van de duizenden door de candidaten verkochte stemmen en reeds gauw was het voor de mensen duidelijk, wie van de charmante candidaten haar mededingsters met vele lengten zou gaan slaan. Het publiek hoorde dit evenwel pas om kwart over twaalf, toen de uitslag officiëel bekend werd gemaakt en bleek, dat Isabel Rogers met 7.781 stemmen haar naaste mededingster Magda Steba bijna 3.500 stemmen voor lag. Magda behaalde 4.313 stemmen en nummer drie in successie, Bertha Tromp, kwam tot 3.723 stemmen.

Toen bleek, dat Isabel Rogers dit jaar haar club in de carnavalsviering voor zou gaan, ging er een hartelijk aplaus op en de eerste woorden, die Isabel, koningin Isabel, in haar nieuwe roeping sprak, gaven reden om voor het komende jaar, maar speciaal voor de komende weken, niets dan goeds van haar te verwachten.

De heer Mario S. Arends heeft met zijn echtgenote het grootste deel van de avond bijgewoond, kennelijk genietend van de muziek van de „Santo Domingo Serenaders" en van het plezier der talrijke aanwezigen.

Visserbootje Zaterdagmorgen omgeslagen voor Colorado Point; twee mensen verdronken, twee anderen wisten zwemmend de kant te bereiken

SAN NICOLAS.— Zaterdagmorgen omstreeks half zeven vond voor de kust van Aruba, in de buurt van Colorado Point bij de Lago een droevig ongeval plaats, dat helaas het leven kostte aan twee mensen.

Die nacht waren vier mensen, te weten de 38-jarige E. Marchena, de 20-jarige J.M. de Piño, de 19-jarige E. Wouters, alsmede een zekere G.O. met het zeilbootje „Atami" aan het vissen gegaan. Door het breken van het zeil, mogelijk door de harde wind, sloeg het bootje op een gegeven moment om, en kwamen de vier opvarenden in het water terecht. Twee ervan, te weten Del Piño en Wauters wisten met veel moeite, na twee uur zwemmen, de kant te bereiken. Marchena en O. slaagden hier helaas niet in en verdronken jammerlijk. O. dreef kort daarna aan wal, terwijl Marchena nog steeds vermist wordt.

Het spreekt vanzelf dat het gebeuren in kringen in San Nicolas grote verslagenheid teweeg bracht. De twee geredden werden ter observatie in het Lago Hospitaal opgenomen.

VOETBAL

BONN: Op vragen in de West Duitse Bondsraad over het niet verstrekken van visa aan Hongaarse voetballer, die in Duitsland een wedstrijd zouden spelen, heeft minister Schroeder verklaard, dat hij beperkingen is aan invoeren omdat sommige landen uit Oost Europa sportwedstrijden gebruiken voor „communistische infiltratie". De beperking zal niet gelden voor officiele interlandwedstrijden.

Zeer geslaagde marktdag in de Club Suriname

Zorgvuldige organisatie resulteerde Zondag in een uitbundig feest voor jong en oud

SAN NICOLAS.— Gisteren is opnieuw gebleken, dat de Vereniging Suriname in San Nicolas een springlevende vereniging is, die tot grote dingen in staat is. Geïnspireerd op de echte Surinaamse markt op Koninginnedag, een markt, die een feest is voor kopers en verkopers, voor jong en oud, werd gisteren op het uitgestrekte terrein achter het clubgebouw een dergelijke markt, — hoewel stellig nog met zekere tekortkomingen — met succes gehouden tot groot plezier van de vele honderden Surinamers en genodigden, die 's morgens en 's middags naar het clubgebouw stroomden.

Het was een der promotoren van de gehele zaak, de heer L. Doedel, die zo vriendelijk was ons over het terrein en langs de verschillende kraampjes rond te gidsen. Er waren in verhouding tot de grootte van het beschikbare terrein nog niet zo erg veel marktkraampjes en dit was dan ook eigenlijk het enige, dat wij zouden kunnen aanmerken. Aan de andere kant staat echter, dat de tien kraampjes, die er waren, nog lang geen klein aantal zijn gezien het feit, dat het gisteren de eerste keer was dat een dergelijke gebeurtenis georganiseerd werd. Bovendien bleken de talrijke marktgangers zich niet in het minst door het klein getal te laten afschrikken en graag kocht men het „schaafijs", of het „draaiijs" met een kokos smaakje van mevrouw Krolis. Trouwens, de zelfgemaakte broodjes en pasteitjes van de heer E. J. Mankus waren evenmin te versmaden, zoals trouwens ook de Indonesische marktvrouwen compleet Indonesische markvrouwen compleet in sarong en kabaja werden verkocht. Iedere verkoper of verkoopster op de markt (allen normale leden van de club, die allen graag hun medewerking gaven aan deze originele opzet) waren gekleed in de klederdracht van hun land of beroep.

Maar, zoals op iedere markt, werd er niet alleen gekocht, er werd ook veel gespeeld, door de kinderen én de grote mensen. Groepjes mannen zagen gisteren op de „markt" de kans schoon en vatten weer de oude Surinaamse spelen op, zoals „bonze back" een lang niet gemakkelijk knikkerspel, waarbij indirect op de andere knikkers geschoten moet worden, en „Olo mittie", een behendigheidsspel niet nuunten.

En wie buiten uitgekeken was, kon zich ook nog binnen in het clubgebouw vermaken, waar de band „Wie Egie Same" de originele Surinaamse kawainamuziek speelde, onder leiding van de heer Promes, die behalve een goed drummer ook een meeslepend zanger bleek te zijn. Trouwens ook de heer Speer, de man, die ook de tuin van de club zo keurig aanlegde, had veel succes achter de microfoon of als bespeler van de „siki siki".

Omstreeks het midden van de marktdag heeft de heer J. d'Aguiar, voorzitter van de club, nog een toespraak gehouden, waarin hij de leden opwekte tot samenwerking en het vormen van een eenheid. De heer J. Blats, eveneens een van de organisatoren van de markt sprak daarna woorden van ongeveer gelijke strekking.

SPORTFLITSEN

CORTINA D'AMPEZZO: De Oostenrijker Toni Sailer won de reuzenslalom voor heren over een baan van ruim 2670 meter met een hoogteverschil van 632 meter en 69 poortjes in 3 minuten 0.1 sec. Tweede werd de Oostenrijker Molterer en derde de Oostenrijker Schuster.

Schaatsen

CORTINA D'AMPEZZO: De Rus Shilkov won het Olympisch kampioenschap 5000 m hardrijden in 7 minuten 48,7 sec.; Tweede werd de Zweed Ericsson; derde de Rus Gontcharenko, gevolgd door Broekman en de Graaf, die beiden een tijd van 8 minuten 0.2 sec. noteerden. Maarse werd 21e en Jeen van den Berg 24e.

OM EEN LUCHTVAARTVERDRAG MET DE V.S.

OOK IR ALER ONTKENT PRINSELIJKE BEMIDDELING

K.L.M. DIRECTEUR HEEFT VERTROUWEN IN WASHINGTON

De president directeur van de KLM, J.A.. Aler is Zaterdagmorgen uit de Verenigde Staten teruggekeerd en op Schiphol aangekomen. Aler vertelde op Schiphol dat de autoriteiten van Los Angeles enthousiast waren over het voornemen van de KLM. Ook in de stad Houston in Texas is — aldus Aler — men overtuigd van het belang van een luchtlijn naar Nederland. Te elfder ure deed ook San Francisco nog een poging om de KLM te bewegen een verbinding met deze stad tot stand te brengen.

De officiële onderhandelingen over dit alles zullen pas later worden gevoerd omdat een aantal vacatures in de Amerikaanse Raad voor de Burgerluchtvaart nog open zijn en deze raad dus even wacht met een beslissing. De volledige deelneming van de raad aan de besprekingen is een vereiste hoewel deze onder leiding staan van het State Department. Aler zeide vertrouwen in de beslissing van Washington te hebben. Tegenover Amerikaanse journalisten had hij dit vertrouwen gemotiveerd door te wijzen op de Marshall hulp, die omgezet was in intensief handelsverkeer. Juist in verband met deze handel zal de beslissing van Washington gunstig voor de KLM uitvallen — zo had hij in de Verenigde Staten verklaard.

De heer Aler bezocht in de Verenigde Staten ook de Loekheedfabrieken. Hij vertelde dat de KLM optie heeft op 12 Electras — een nieuw type vliegtuig dat in 1959 vermoedelijk op de markt zal verschijnen. Ook heeft de KLM optie op 4 vliegtuigen van het type DC-8. Drie Amerikaanse luchvaart maatschappijen plaatsten reeds een order voor 35, 40 en 20 Electras.

Zes weken nadat toestemming voor het openen van een luchtlijn op Los Angeles zal zijn verkregen, zal de KLM op deze stad gaan vliegen — zo deelde de directeur verder mee.

De rondreis van Z.K.H. Prins Bernhard door de Verenigde Staten

Ike verwerpt Boelganin's voorstel

WASHINGTON.: — President Eisenhower verwierp in een persoonlijke boodschap aan premier Boelganin het voorstel tot het sluiten van een verdrag van vriendschap- en samenwerking tussen de Verenigde Staten en de Sowjet Unie.

Hij wijst er in zijn brief op dat de voorzieningen van het voorgestelde verdrag letterlijk voorkomen in het Handvest van de Verenigde Naties en dat de huidige internationale spanning niet kon worden voorkomen door de woorden van het Handvest. Het zijn daden, niet woorden die tellen — aldus de brief van Eisenhower. Verder wijst hij er op dat veranderingen, die niet alleen in de Amerikaanse — Russische betrekkingen zouden komen, maar die van betekenis voor de gehele wereld zouden zijn, het gevolg zouden zijn van de mogelijkheid van Duitsland om zich te herenigen; van het nakomen van de verplichtingen uit de oorlogstijd en van het eerbiedigen van het recht der volkeren om hun eigen regeringsvorm te kiezen.

Voorts wijst de Amerikaanse president er in zijn brief op dat er veranderingen zouden komen als de landen zich voor inspectie zouden openen, teneinde een plotselinge aanval onmogelijk te maken en als een vermindering van de bewapening in de praktijk gebracht zou worden opdat de productiemogelijkheden de mensheid ten goede zouden kunnen komen.

Tegelijkertijd met het publiceren van het antwoord van Eisenhowet maakte het Witte Huis ook de inhoud van de brief van Boelganin bekend.

In deze brief werd een verdrag van vriendschap en samenwerking voor de tijd van twintig jaren tussen de Verenigde Staten en de Sowjet Unie voorgesteld. Een dergelijk verdrag — aldus het schrijven van Boelganin — zou de Verenigde Staten en de Sowjet Unie in staat stellen op basis van gelijke rechten, wederzijds respect voor de souvereiniteit en non-interventie, de vriendschapsbetrekkingen te versterken en alle internationale geschillen tussen beide landen op te los-

Shell Oil Co. verhoogt haar investering in Venezuela met 47 procent

Raffinaderij in Punta Cardon zal uitgebreid worden met 300.000 barrels per dag

De langste hoogspanningskabel ter wereld, 33 km lang, volgt weldra de tweelingskabel van 27 km lengte, die de vorige week naar Venzuela is verzonden als onderdeel van een groot plan dat ca Naf. 7.500.000 zal kosten om electrische stroom te leveren aan de productiestations, die petroleum verwerken afkomstig uit putten van de Compania Shell de Venezuela in het Meer van Maracaibo.

Men gaf de voorkeur aan electriciteit met het oog op de betrekkelijk lage kostprijs; de bedrijfszekerheid, de automatische bedieningsmogelijkheid en de geringe plaats, die electrische installaties innemen. De kabel zal gelegd worden van het krachtstation te Las Morochas op de Oostkust naar 't verlagingstransformatorstation, dat gebouwd zal worden op palen, die ca. 27 kilometer naar het Zuid Westen in de bodem van het meer zijn geslagen. Vandaar zal de energie door middel van onderwater kabels aan boven het meer gebouwde productiestations worden geleverd om de electromotoren aan te drijven. Deze drieenderligduizend volts onderzeese kabels worden in Woolwich gemaakt door Siemens Bros & Co. in lengten van 2.8 kilometer, die door onderzeese verbindingsdozen zullen zijn verbonden om zo een doorlopende kabel te vormen.

Siemens zal ook de kabels leggen en hun kabellegger, het 2600 tons ss. „Dashwood", een verbouwd kolenschip, heeft in Woolwich de kabel aan boord genomen. Deze kabel heeft een waarde van Nf. 4 millioen.

Het werk ter plaatse zal naar schatting 4 tot 6 weken in beslag nemen.

De 11.500 volts kabel, die geleverd is door Telegraph Construction and Maintenance Comp. te Greenwich zal gelegd worden met boorpontons van de Shell, die op het meer van Maracaibo gebruikt worden.

Vrijdagavond, zo verneemt the Daily Journal, heeft de Shell Oil Co. in Venezuela laten weten dat zij haar investeringen voor het jaar 1956 met 47% heeft verhoogd, nl. tot 520.000.-000 bolivares.

Met nadruk wordt vastgesteld, dat in deze verhoogde investeringen geen bedragen zijn inbegrepen, die zullen worden besteed, indien de Venezolaanse regering aan de Shell Oil nieuwe concessies zal verlenen. Daarvoor is een speciaal fonds in het leven geroepen.

De grote verhoging van de investeringen moet gezien worden om de installaties nabij Punta Cardon te moderniseren. Reeds worden nieuwe eatcrackers gebouwd en men verwacht dat, als het project beeindigd is men de raffinage productie met 300.000 barrels per dag zal kunnen verhogen.

Voetbalresultaten in Nederland

AMSTERDAM: De uitslagen van de gisteren in Nederland gespeelde eerste klasse voetbal wedstrijden luiden:

BEROEPSVOETBAL

Hoofdklasse A:
Stormvogels-DOS 2 — 2; Limburgia-Amsterdam 1 — 1; Rodasport-VVV 2 — 1; Fortuna-Nac 0—1; Eindhoven-Sparta 1 — 0; Excelsior-Vitesse 5 — 3; ADO-EBOH 5 — 2; Ajax-Rigtersbleek 1 — 1; NOAD-HVG 3 — 0.

Hoofdklasse B:
SVV-EMMA 4 — 0; Willem II-Volewijekers 3 — 0; Alkmaar-BVV 0 — 2; Sportclub Enschede-Holland Sport 2 — 2; Graafschap-MVV 1 — 3; Feyenoord-PSV 2 — 4; DFC-Sittardia 0 — 0; EDO-Rapid 1 — 1; Elinkwijk-GVAV 4 — 0.

Eerste Klasse A:
RBC-AGOVV 0 — 1; Velocitas-Enschedese Boys afgelast; NEC-VSV 1 — 1; RCH-Valk 4 — 1; Xerxes-Veendam 0 — 1; DWS-PEC 4 — 0; Heerenveen-Go Ahead afgelast.

Eerste klasse B:
Wageningen-Leeuwarden 3 — 1; Bequiek-Haarlem 0 — 1; Zwolse Boys-Hermes DVS 1 — 5; Rheden-Longa 0 — 0; Blauwwit-Helmond 2 — 1; Ona-Heracles 5 — 1.

Eerste klasse C:
Wilhelmina-Oosterparkers 3 — 4; KFC-Fortuna 2 — 1; Helmondia-Dosko 1 — 3; UVS-Volendam 1 — 4; Zwartemeer-DHC afgelast; Hilversum-Oldenzaal 3 — 0; TOP-Tubantia 1 — 3; Zeist-ZEC 1 — 3.

AMATEURSVOETBAL

Eerste klasse A:
Velex-West Frisia 9 — 2; Rapiditas-Gouda afgelast; RFC-Spartaan 1 — 1; DWV-CVV 3 — 1; UVV1 HRC afgelast.

Eerste klasse B:
Geheel afgelast.

Eerste klasse C:
Almania-Roermond afgelast; VVH-Alliance afgelast; VSV-Maurits 3 — 0; Kimbira-Schijndel 5 — 3; Sportclub Emma-TSC 1 — 2; Brabantia-Vlissingen 3 — 3.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 30 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „River of no return"
RIALTO 20.00: „Tennessee champ"
PRINCIPAL 20.00: „Gone with the wind"
AURORA 19.30: „Sky commando"
SAVANETA 19.30: „Tief of Bagdad"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst gedurende de week van 28 Januari t/m 3 Feb. 1956
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

18.30 Opening
18.35 Merengues
18.45 Argentijnse muziek
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Hoorspel
10.45 Sportoverzicht (Pap.)
20.00 Nieuws (Eengels)
20.15 Verzoekpl. en felicitaties
21.15 Antilliaans weekoverzicht
21.30 Gevarieerde muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Lahora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

POSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 16.30, Donderdag 16.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.

Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 16.30, Donderdag 16.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europe: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.

Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 16.30, Woensdag 9.30, Donderdag 16.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 10.00.
St. Kitts Woensdag 15.30
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00

Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 13.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 14.00.



Dit is het staatsieportret dat H.M. Koningin Elisabeth II van Engeland speciaal door de beroemde fotograaf Cecil Beaton heeft laten maken, ter gelegenheid van het bezoek aan Nigeria. De foto is genomen in de blauwe zaal van het Buckingham Palace. Zij droeg een diadeem van parelen op het hoofd en haar geborduurd zijden japon was versierd met de orde van de kouseband en de miniaturen van de andere orden.



Esaki ta un bista di un lugar na Merca durante di inundacion. Bestianan di cria y hopi bon terreno di plantacion a keda inunda.

Nablo ta boycoteando viahe di Pampero

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Tocante e viahe di e dos equiponan profesional di baseball di Venezuela Pampero y Caracas pa Aruba y Corsow nos a worde informa cu awor a surgi un problema na nos isla hermana. Directiva di NABLO cu ta manda ariba Rifstadion di Corsow no kier cede e stadion pa e partido diaDomingo pasobra e atardi of anochi ey lo tin un partido di futbol internacional.

Aunke cu nos no ta kere cu esaki lo afecta futbol mucho ya cu e publico pa e dos deportenan aki no ta consisti di e mes un personanan, directiva di NABLO teniendo manera semper e deporte di futobol mas cerca di corazon, ta poniendo dificultad pa e liga di baseball di Corsow por hanja e stadion. Nos ta spera cu e problema aki lo worde resolvi satisfactoriamente pa e encuentro di baseball por tuma luga, ya cu ta un hecho cu pa e prijs cu Industrias Pampero ta pidi ta imposibel pa of Aruba of Corsow trece e dos equiponan aki ariba nan mes.

HOLLANDIA A RECTIFICA MOTIVO DI RETIRO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di A.V.B. a participa nos cu nan a ricibi un carta di directiva di Los Leones de Hollanda rectificando e motivo di nan retiro for di e campeonato di Hoofdklasse. Manera nos a yega di informa caba Hollandia den nan promer carta a retira nan equipo for di Hoofdklasse pa motibo di e decision tuma pa directiva di A.V.B. en coneccion cu e partido entre Hollandia y Aruba Jrs cu despues ariba peticion di e equipo di Socotoro a worde anula pasobra e hungador Th. Farro no tabata aparece ariba e lista di miembro di Hollandia. Awor directiva di Hollandia a rectifica e motibo alegando cu e motibo real ta cu Hollandia no tin suficiente hungador pa continua participando. Ta alegra nos cu Hollandia a aclara e asunto aki, mustrando asina cu no ta falta di disciplina y deportivismo a pone nan retira sino fuerza mayor. Nos ta spera cu directiva di Hollandia lo por resolve e problema aki pa nos mira nan den accion atrobe den e proximo campeonato.

A.V.B. A RICIBI VARIOS OFERTAS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di e tesorero di A.V.B. Sr. Tico Kuiperi, e la ricibi un oferta via K.L.M. for di Guatemala. E oferta ta pa e oncena nacional di Aruba y e pais di quetzal pa un siman y hunga tres wega. Aparentemente e invitacion aki a worde extendi como cu Aruba a haci un bon actuacion durante e campeonato Centro Americano y del Caribe. Como cu Guatemala a retira for di e campeonato nan no a enfrenta nos oncena. E equipo di Guatemala a perde contra di El Salvador 3—2 a gana Corsow 4—1 y despues a perde contra Costa Rica 2—0, cual wega nan a protesta y despues no estando satisfecho cu e decision tocante nan protesta nan a retira for di e campeonato. E viahe lo mester tuma luga den luna di Februari.

Tambe A.V.B. a ricibi un oferta di e equipo number tres di e campeonato na Rio de Janeiro Brazil, cu yama Bon Suceso. Esaki ta pa e equipo brasilero bin hunga un wega na Aruba den luna di April. Durante e promer reunion di e directiva nobo cu lo worde teni awe nochi e dos ofertanan aki lo worde trata.

PAGINA TRES

Directiva nobo di Aruba Voetbal Bond

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaVierna anochi den sala di Wilhelminastadion tabata tin e reunion general anual di A.V.B. Esaki ta uno di e poco biaha nan cu e reunion por a tuma luga di promer biaha cu e la worde yama y cu tabata tin suficiente club presente pa haci esaki.

Despues cu e presidente Dr. J. R. Arends a habri e reunion pa mas o menos 8.15 p.m., e secretario U van Breet a lesa e notulen di ultimo reunion general y tambe un reportahe di e viahe pa Honduras anja pasa pa participa na e VII Campeonato Centro Americano y del Caribe de Futbol. Un reportahe masha bon traha te na ultimo detalles y cu alineacion di cada partido den cual Aruba a participa. Di acuerdo cu e reportahe aki directiva di A.V.B. a tuma e decision di no apunta Angel Botta mas como entrenador pa e equipo nacional. Tambe reportahe di anja 1955 tanto di e secretario como di e tesorero A. B. Kuiperi Jr. y di e comision di finanzas a worde lesa y aproba pa e reunion. Punto seis di e agenda tabata esun di mas principal y interesante. Esaki tabata nombramento di seis miembro den directiva.

Diezdos candidato a worde lanza entre e clubnan y directiva mes. Di promer biaha cu a worde vota e siguiente personanan a hanja e cantidad exigi pa bira miembro di directiva. S. J. Croes (Tommy) E 21 votos, Leo L. Kuiperi, 21 votos, J.M. Laclé 17 votos, Andries Geerman 23 votos y E. de Lange 16 votos. Entre e dos candidatonan cu mas tanto votos mester a worde vota un biaha mas pa e puesto number seis. E votamento aki a bai entre I.A. Franka y Johannus Croes. Inesperadamente J. Croes a hanja mas voto cu Frankay asina a ser elegi como miembro di directiva. Nos ta di opinion cu Sr. Franka durante su periodo como vice-presidente di A.V.B. a haci bon trabao lo ke indudablemente tur hende tambe mester reconoce. E representenan cu a prefera J. Croes a tuma un risico di nombra un persona relativamente desconoci den ramo di A.V.B. Nos no por pretende cu Sr. Croes tambe lo por laga di haci bon trabao, pero como cu Franka a proba caba di sa haci bon trabao, nos ta di opinion cu e representantenan por a demostra un poco aprecio y deportivismo reeligiendo ele. Asina ta cu actualmente directiva di A.V.B. ta consisti di e siguiente personanan **Dr. J.R. Arends, U. van Breet, A.B. Kuiperi Jr., H. Samson, H. Figaroa, S.J. Croes, L.L. Kuiperi, J.M. Laclé, H. German, E. de Lange y J. Croes.** Nos kier extende nos mas sincero felicitacion na esnan recien eligi y nos ta desea nan hopi exito den e dificil trabao di directiva di e liga cu ta reina ariba nos deporte favorito Tambe nos kier conseha A.V.B. cu den un proximo reunion general laga e personanan cu ta representa algun club so drenta den e sala di reunion. Lo ke a pasa dia Vierna anochi ora cu un cierto senjor cu tabata candidato y aparentemente no a keda contento pasobra e no a worde elegi no tabata nada agradable. Na dado momento e senjor aki a cuminza ta haci remarcanan sarcastico contra di e directiva meskos cu ta poco mucha tabata tin sinta na mesa di directiva. Ora cu un hende no sabi com e mester comporte durante un reunion, anto mihor e keda su cas. Nos ta spera cu A.V.B. lo tuma esaki na cuenta. Por lo demas e reunion a bai den un ambiente hopi mas amistoso cu nos a imagina nos. Esaki ta teniendo na cuenta tur e plan di mocion di desconfianza cu tabata tin forma un tempo. Naturalmente algun representante a lanza poco critica hopi duro, pero esaki nan semper ta critica cu ta na provecho di e deporte. Tur directiva mester y ta ricibi critica, pero critica sano, pasobra ta esaki ta yuda adelanta e deporte. Indudablemente e directiva nobo aki tambe lo ricibi critica, ya cu ta imposibel pa complace tur hende, pero un biaha mas nos ta desea e directiva nobo hopi exito y nos ta spera cu nan lo sigui pone man na obra pa resolve e grave problema tocante nos afiliacion internacional.



PORTA TRAHA

CANDIDA SE EMANCIPA

Por Michelle Verrier

„Cómo va, Candida"?. El grito lo lanzaba, desde lo alto de una escalera, entre dos calles, en Lisboa, un muchacho sonriente a una muchacha parlachina, sola en medio de un grupo de chicos, que izaba sobre su cabeza dos grandes envoltorios, que estaban a sus pies en la acera. Cuando se metió en la escalera, el edificio osciló. La muchacha gritó: „Jesus"!, y todos sus admiradores soltaron la carcajada, pero ninguno hizo el menor gesto para tratar de ayudarla. Por lo demas, ya era insólito que tuviera aquella escolta de muchachos.

Las jovencitas de pies ligeros, las mujeres pequeñas y rechonchas, erguidas bajo el peso como si fueran columnas, a veces con un niñ a caballo en la cadera, se ven pocas veces en Portugal andando por la calle al lado de un hombre. En la gran Plaza del Rocio, hacia las cinco de la tarde, la vista no descubre ninguna mujer entre la multitud de ciudadanos que se pasean, se detienen, charlan y llenan los cafés. Borrada de la calle, la portuguesa, como por regla general otras mujeres, reina sin duda mas o menos en su hogar. Hay sin embargo que mencionar cierta reglamentación, segun la cual parece que toda mujer que salga de la ciudad residencial de su marido sin la autorización formal de éste, incurre por lo menos en principio en una contravención. Añadamos que el divorcio no existe; que el hecho de ser analfabeto (caso de la mayor parte de las mujeres de pescadores y aldeanos de mas de veinticinco o treinta años), priva del derecho de voto; que la profesión de enfermera, asi como el acceso a ciertas oficinas, como las de Negocios Extranjeros, les esta prohibido a las mujeres casadas.... Pais muy cistiano, pero con fuerte impronta de cinco siglos de ocupación musulmana, Portugal se ha quedado al margen de la ultima, si no practicamente de las dos ultimas guerras, que en otras partes emanciparon tan ampliamente a la mujer.

„Bella e incierta...."

Parece, sin embargo, que esas portadoras de fardos con falda corta, pañolón a la cabeza, anudado a la nuca con la punta flotando al viento, y que deambulan con andar airoso por la cinta infinita de las carreteras, merecen toda consideración. „Avanza bella e incierta...." — escribió antaño Camoëns.

Bella? Sin duda. Pero incierta, temerosa ante la vida por qué no ha de serlo todavia hoy? Le espera, es casi seguro, una familia numerosa, porque la natalidad de Portugal es la mas alta de Europa; tendra, ademas, que trabajar fuera para compensar la mediocridad de los salarios obreros. Sera, pues, trabajadora agricola, quiza en arrozales u olivares, o en los bosques de alcornoques; obrera en una cordeleria, o acaso en una fabrica de conservas de atun o de sardinas.

En ese pais, todavia poco industrializado, hay muchas para el servicio doméstico, y se las ve trotar por las calles, sin nada a la cabeza, con delantales blancos de gruesos festones, que con los trajes de bordado inglés de las niñas, atestiguan una abundante mano de obra familiar.

Todavia mas numerosas son las „variñas", que con la cesta plana en la cabeza, van por todas partes vendiendo el pescado, alimento nacional.

En Nazaret, en Extremadura, las mujeres viejas, al caer de la tarde, se acurrucan por grupos a lo largo de la calzada, que bordea la playa, envueltas, porque hace mucho viento, en sus albornoces negros, y a veces con un sombrero de fieltro de hombre por encima del albornoz. Los pescadores, con gorros de lana negros, terminados por una punta con borlón, que cae sobre el hombro, y vestidos con camisas y pantalones a cuadros, guian la marcha de los bueyes rojizos, con inmensos cernos, que suben las barcas a la arena. Otros pescadores, por grupos de ocho a diez, ajustando su paso a una salmodia, transportan las inmensas redes enrolladas. Y por todas partes se afanan las „variñas" descalzas. Llevan varias sayas superpuestas, a cuadros marrones o azul marina, cortas y remendadas; los refajos estan bordados a mano con lana de distintos colores: rosa, amarillo, verde claro o naranja, y todo ese arco iris bailotea alrededor de sus piernas. Si llueve, un gesto rapido y la falda encimera les cubre la cabeza.

Se dice que en Nazaret reina la miseria, porque en invierno es imposible pescar; ahora bién, cuando el hombre sufre privaciones, la mujer las sufre aun mas. De hecho, no habra verdadera mejora en la condición de los portugueses mas que en el marco de una mejora de conjunto, es decir, con un aumento general de los salarios.

Hay que advertir, sin embargo, el esfuerzo realizado por los poderes publicos para ayudar a la mujer. Oficialmente existen la „obra de las Madres", la acción de la „Caritas", asociaciones con varios siglos de existencia, que reciben donativos importantisimos, hasta el punto de que la de Lisboa recoge todos los beneficios de la Loteria Nacional; se construyen miles de alojamientos para pescadores, pequeños funcionarios y obreros; el „Movimiento de la Juventud Portuguesa", da en sus secciones femeninas clases de formación hogareña, y no olvidemos que los guardias municipales han recibido hace poco tiempo la misión de recoger y conducir a sus escuelas a todo niño que haga novillos.

Subida a Coimbra.

Ahora bien, conviene insistir sobre la palabra escuela. Las muchachas portuguesas pueden preparar y alcanzar los mismos titulos que sus hermanos varones. Es natural que traten de utilizar esos titulos. Por consiguiente, su emancipación esta en marcha, y como en otras partes, es en el seno de la clase media donde con mas frecuencia se cumple ese fenómeno.

En las Escuelas Normales, e incluso en las Facultades, entre los Juanes, los Antonios y los Luises, se cuenta ya un treinta a un treinta y cinco por ciento de Candidas, de Filomenas o de Marias del Carmen. Bajo las frondas magnificas del Jardin Tropical de la Universidad de Coimbra se deslizan, con los libros bajo el brazo, soñando en los laureles de algunas de sus mayores que fueron médicos, escritoras, miembros de Comisiones oficiales de educación, e incluso de la Camara de Corporaciones de la Asamblea Nacional.

Pero en Coimbra, a lo largo de los años, no estuvieron ellas misteriosamente siempre presentes, aunque invisibles, en esos jardinas que frecuentan por la noche los estudiantes con sus grandes capas, y que se llaman „Castillo de los Llantos" o „Fuentes de las Penas"?

En todas las casas de campo se ven, sobre los platos, sobre las carretas, en los cuernos de los pastores, corazones grabados o pintados con la llave para abrirlos, y los famosos „Fados", que vienen de remotas edades, han cantado siempre la alegria y sobre todo la melancolia del amor. „Hay alguien que ya no piensa en mi, en las tierras lejanas mas alla de los mares. Oh muerte! te daria mi vida si tu quisieras llevarsela a él".

„He recogido en mi mano
la sonrisa de tu boca.
Cuando he vuelto a abrir la mano
estaba color de rosa".

La portuguesa ha sido a la vez una de las mujeres menos emancipada de Europa y la mejor cantada del mundo. La historia sugiere que acaso un lazo misterioso une con frecuencia los dos hechos. Se le haran tantos homenajes a Candida cuando reciba — como le ssucedió el año pasado a las francesas — el derecho a ser recaudadoras de contribuciones?.

(Unesco)

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli anja Senjorita Martina Carolina. Srta Carolina ta celebra awe su 21 anja di edad. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Octavio, Gregorio, Louisa, Robertico, Edwina, su ruman na Corsow Theresita y Ruben Marcano. Tambe muy en especial di su enamorado Edgar Schoop y su amiga Mecheline Peltier. Como numero uno di nos columna di „Cumpleanjos feliz" nos ta desea Senjorita Carolina hopi anja di bida mas den union di su familiares y amistades.

— — —

Dia 29 di Januari Francisca Werleman a cumpli anja y door di nos courant e ta worde felicita pa su amigo y amiganan Margo, Regina, Margarita, Dora, Beta, Ramona, Pedro y Feli Werleman y tambe familia Tromp ta larga feliciteer e.

Tambe a cumpli anja dia 29 di Januari Sr. Francisco Curiel y nos tin e placer di feliciteer e na nomber di su ruman Ramon Werleman, su cunja Felis Werleman, di su sobrino- y sobrinanan Pedro, Margo, Regina, Margarita, Dora y Beto Werleman y tambe di Evarista Tromp.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aru Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta baanse Courant, dirigibo nai

AGENDA

Dialuna 30 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „River of no return"
RIALTO 20.00: „Tennessee champ"
PRINCIPAL 20.00: „Gone with the wind"
AURORA 19.30: „Sky commando"
SAVANETA 19.30: „Tief of Bagdad"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42,Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

18.30 Apertura
18.35 Merengues
18.45 Ecos di Argentina
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Novela
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia (ingl.)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.15 Siman Antillano
21.30 Variedad musical
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Lahora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting



John Horan ta soenchi su casa mientras e ylunan tin otro ocupacion. John a keda herida na pia y a keda perdi pa cuater dia. Su training pa parachutista a pone cu e por scapa su bida.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 40

„Mi ta puntra esai, pasobra Sr. Morrow y su senjora ta pensa di bai haci un viaje na Sur di Francia na St. Jean de Luz y Sr. Morrow tabata asina carinjoso di insisti pa mi companja nan. Awor nos a pensa cu si acaso abo cu bo tanta quier a haci un viaje lo nos tur por a bai hunto. Naturalmente cu nos no a haci ningun convenio cu ta na St. Jean de Luz nos mester bai".

N'e momento ai e kaptein a larga e buki cai pa expres y Grace a draai mira lord Bromleu asina spanta, cu e lord su atencion tambe a ser jama. Y loque e lord a mira awor, a hacie intranquilo. Door di cortina dje cuarto chiquito el a mira e kaptein sinta inclina ta mira Lelia, quende a baha su wowonan na suela.

„Nos por a bai tambe na Luzern" el a tende e kaptein ta bisa.

Inboluntariamente Lelia a spanta y el a coloriza. Awor lord Mersey no por a quita su wowo foi e escena aqui mas.

„Y ora cu bo a mira basta di Suiza anto.... Ahan, ta berdad. Pa casualidad m'a tende algo tambe respecto e conocir di bo cu ta Sr. Lone".

Lelia a hiza su cabez awor. Su cara tabata palido manera morto.

„Quico.... b'a tende algo di dje?"

„Si", e kaptain a responde; „un amigo masha intimo di mi a contra cun'e na Italia. E tabata de viaje — mi ta meen Sr. Lone — riba su viaje matrimonial. Segun mi amigo tanto e como su bruid tabata haci un impresion masha feliz. Foi su palabranan mi por a comprende cu Sr. Lone tabata un hoben cu tur mama lo tabata desea pa bira nan suegro".

Palido, mortalmente palido Lelia a queda ta mira leu El a hiza su cabez trobe y a sonrei.... Si el a logra sonrei pa quita tur sospecho foi dje.

„El a casa?" el a puntra na un tono innatural. „Esai ta bon noticia. Mi ta contento cu el a bira feliz".

„Y awor mi ta spera cu lo bo quier pensa riba mi suplica. Solamente bo tin di bisa numa camina bo quier bai. Siberia, Spanja, pa nos esai ta queda mescos".

Na e momento ai el a queda ta mira Lelia asina suplicante, cu enberdad esaqui tabata parce un escena amoroso.

„E ta mescos cu un cuadro, no?" Grace a bisa Lord Mersey para den bentana.

Lord Mersey a spanta y a queda fiha Grace.

„Si, si," el a responde pura. „Mi... eh... mi tin cu bai. Si... e ta mescos cu un cuadro berdad. Mi mester bai awor cu urgencia".

Y kaptein Morton a gana e prome acto aqui na un manera brillante y a corre cu e unico berdadero amigo foi Lelia su lado.

CAPITULO VII.
Un permanencia emocionante na Spanja

„Pero Eduardo quico nos mester haci awor? Nos ta ser roba y asesina? Larga nos regresa anto. Mi tabata sa esaqui — tabata e co'i kens di mas grandi cu nos por a haci di bini aqui. Oh, mi tabata desea cu nos por a regresa na St. Jean".

E hende cu a expresa e palabranan aqui tabata Sr. Morrow y e palabranan aqui tabata principalmente dirigi na su esposa, cu tabata para dilanti di un restaurant di binja riba camina di Balboa pa St. Jean, banda di un vehiculo decai y antigua, cu qttizas antes por tabata un auto. Tabata 4'or di atardi, un momento cu cada Ingles cu tabata haci biahe den 'e ambiente aqui tabata corda riba un banjo y icecream.

E combito tabata consisti di damas: Sra. Morrow, cu tabata completamente turdi, tantan Martha, quende interior intranquilo, ma cu mester a completa cu exigencianan di cortesia y a munstra su cortesia ainda cu tabata contra su boluntad.

Y pa gran admiracion di tur mironesnan, Lelia, no obstante tur e elogio y carinjosnan di tur banda cu e tabata ricibi, sinembargo e tabata queda indiferente, sinembargo e otro huespednan, principalmente famia Morrow, quendenan tabata spera un noticia proximamente entre Lelia y kaptein Morton, no a mira nada particular.

E kaptein aqui a traha su plan masha astuto y el a munstra su mes exteriormente masha calmo y pacifico.

Morton tabata na e momento aqui den un combersacion di masha importancia cu e hotelero y e chauffeur dje auto, pero esai no ta nifica cu esaqui tabata un bon paso den bon direccion.

„Quico nan ta bisa otro, Eduardo". Ara a puntra su casa. „Mi n' ta comprende nada dje palabranan ai. E idioma ai ta stranjo pa mi tambe. Mi n' ta comprende cu bo por ta tene bo asina calmo, unavez cu tanto cos asina ta pasa den bo becindario y bo ta munstra bo manera indiferente. Ta manera cu no ta importa bo nada di loque ta pasa aqui".

Sr. Eduardo tabata asina nervioso cu e tabata huma un cigaria tras di otro.

„Bo no ta quere cu e mehor cos cu nos por haci ta di spera cu te ora cu kaptein mehor ta na altura di tur cos y cu e por duna nos un detalle exacto dje asunto?"

„Warda?" Sra. Morrow a puntra fuera di su custumber. B'a lubida anto cu nos lo tin di trata di alcanza San Sebastian awe nochi ainda? Ta resta nos awor aqui dos cos: esta di pasa anochi den e restaurant di binja of di logra e posibilidad di ser asesina pa un persona desarma? Mira e pa prueba e cauffeur aqui awor!!! E ta un homber kens awor. E ta huma un cigaria tras di otro. Propiamente tur esaqui nos tin di gradeci na bo, Lelia. Ta bo a insisti pa nos bam tuma un paseo."

„Ta duel mi masha tanto cu bo mester sufri tanto pa mi motibo esaqui mester socede". Lelia a bisa ainda cu calmo.

„Esai mi sa, Lelia. Ainda mi ta corda cu qui tranquilidad nos tabata pasa nos dianan na St. Jean. Ta di qui manera b'a hinka den bo cabez e idea di bini aqui? Enfin, nada di esaquinan no ta sirbi mas awor, pasobra toch tur cos, tur kickmento lo ta enbano.

Y awor a desenfrena un kestion serio entre Sra. y Sr. Morrow te cu a-yega asina leu cu a bini un asunto di nengamento di pas na un cierto sitio y di e manera aqui Morton a conseha e combito di regresa foi camina nan a sali, pasobra anto den e epoca aqui a desenfrena un revolucion chiquito den e ciudad.

Despues cu e kaptein a tene algun ora di deliberacion cu e ehercito cu tabata vigila e territorio ai, el a regresa y a bisa e presentenan cu el a haci tur su esfuerzo pero cu e no a logra bini na un acuerdo adecuado cu nan.

Y nan a hisa di nos por sigui mas leu?" Lelia a puntra.

„Sigui mas leu? Acaso anto bo no ta quere cu e camina nos a hini pa sano"?

„Ta quico a pasa anto?"

„Nan ta taha nos di no bai mas leu".

„Quico haci anto?"

„E ta conseha nos di regresa Bilbao". Morton a responde. Y aunque el a trata na sonrei na su manera di custumber, sinembargo den su mirada tabatin algo di intranquilidad.

Tabata reina un momento di silencio. Y esaqui tabata solamente interrumpi pa e suspiranan di Sra. Morrow.

„Como e situacion a bira di tal manera, mi ta conseha tur e damanan di trata na regresa anto awor cu e situacion t'asina precaria. Lelia si acaso bo ta quere cu mi ta responsable pa tur contrariedad dje biaha aqui, anto mi ta dispuesto na tuma tur gasto riba mi cuenta.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Despues di un cantidad di palabra innecesario Tiburon a haci manera e kier dicidi di papia tocante di negocio pero e ta manera un hende cu tin miedo di dal e clabo riba su cabez.

„Mi ta bai ser franco cu bo Cisco, fuera di e negocio mi ta interesa tambe den varios otro cos". Mientras tanto Tiburon ta teniendo Cisco cu palabra afor di e edificio ta sosediendo otro cos pasobra ora Chuti a sali el a cuminza cu grita „No tira Malpica", pa motibo cu Malpica tabata sconde tras di un palu net enfrente di e edificio pa asina Cisco sali e regla su cuenta cu ne.

Ora Chuti a jega cerca Malpica tabata pa trece redo pa Malpica con situacion ta para.

„Bo sabi kico Tiburon a haci, el a hinca Cisco den su oficina, bo sa y ta parce cu manera e tin intencion di larga Cisco sali pa porta di patras".

Malpica a bira tur di malo „Si Tiburon haci un cos asina mi ta mata el, pasobra el ta strobami di venga Cisco.

Gestionan Exhumación del Cadaver del Doctor Joaquin Tiberio Galvis

Parientes del Senador Asesinado Esperados hoy en esta Ciudad

Las gestiones para lograr la autorización correspondiente con el objeto de exhumar el cadaver del doctor Joaquin Tiberio Galvis, Senador de la Republica de Colombia que fué asesinado en terrenos de la hacienda Guarapiche, Distrito Brión del Estado Miranda han sido iniciadas segun se informó ayer oficialmente. Una hermana del doctor Galvis, la senora Lucy Galvis de Vazquez, quien reside en Caracas con su esposo, visito a tempranas horas el Consulado de Colombia, y posteriormente se anunció que posiblemente llegaran hoy por via aérea a Caracas otros familiares del senador ultimado en feroz ataque a machetazos, en la manana del pasado domingo.

Segun informó, en comunicación con uno de nuestros redactores, el senor David Gómez Diaz, Consul General de Colombia, ya fué introducida la solicitud ante las autoridades competentes para efectuar el traslado del cadaver del doctor Galvis a Colombia. Las diligencias relativas a la exhumación serian particadas por los parientes cuyo viaje a Caracas obedece a ese proposito, lo mismo que a la designación de abogados que se encargarian de la acusación contra Ramón Guaraco, autor del espantoso crimen.

Hasta el momento no ha sido posible confirmar si entre los parientes del doctor Galvis que viajaran a Caracas, estara el General Joaquin T. Galvis, su padre, asi como un hermano que reside en Estados Unidos y otros familiares en Bucaramanga.

Por otra parte, en una entrevista con nuestros reporteros, el doctor Arturo Bravo Amado, apoderado del doctor Galvis, informó que probablemente se constituiria en acusador del homicida tan pronto las actuaciones sumariales sean llevadas a los tribunales penales. Y esto tendria lugar despues de la reconstrucción del asesinato que Ramón Guaraco cometiera en el lugar llamado Los Pozones de la hacienda Guarapiche, en cercanias de la población de Tacarigua de Mamporal. Dicha diligencia legal, segun se tene entendido, seria realizada a fines de la presente semana para proceder luego al traslado del homicida a la carcel.

(La Esfera)

EL REACTOR NUCLEAR SERA INSTALADO EN EL PRIMER TRIMESTRE DE ESTE AÑO

MAIQUETIA. — En el curso del primer trimestre del ano quedara instalado el Reactor Nuclear adquirido por el gobiemo venezolano, informó hoy el doctor Humberto Fernandez Moran, Director del Instituto Nacional de Investigaciones Cerebrales.

El doctor Fernandez Moran viene de los Estados Unidos, de dictar conferencias sobre las investigaciones electromicoscópicas y el uso del cuchillo de diamantes.

Igualmente, el doctor Fernandez Moran entrego a nombre del gobierno de Venezuela y del INIC, varios cuchillos de diamantes, perfeccionados, a eminentes personalidades del mundo cientifico norteamericano.

El doctor Fernandez Moran dijo que el reactor nuclear funcionara adjunto al Instituto y que servira para investigaciones atomicas en el pais.

El reactor tiene un costo aproximado de 35 millones de bolivares, y las maquinarias que lo componen vendran por partes separadas, debido a su gran tamano. Dos de ellas llegaron ya en un buque hace poco, y fueron llevadas a Caracas en dos grandes gandolas, que tuvieron que utilizar la via de bajada por la Avenida Soublette, para poder tomar la via de Caracas. (La Esfera).

NUEVA REVISTA CIENTIFICA

El Instituto de Información Cientifica de la Academia de Ciencias de la U.R.S.S. acaba de publicar, con fecha primero de enero de 1956, una nueva revista mensual de consulta, titulada „Geografia". Esa revista publicara informaciones sobre las realizaciones mas recientes de la ciencia geografica mundial, criticas de libros y articulos e informes sobre congresos y conferencias geograficas soviéticos y extranjeros.

EN LA ESTELA DE LA BALLENA

Una gran expedición científica para el estudio de ciertos tipos de ballenas acaba de ser organizada por la Universidad Neozelandesa. Sus trabajos empezaron tan pronto como terminó la temporada oficial de pesca de la ballena. Los organizadores de esa empresa se proponen descubrir el itinerario que sigue la inmensa ballena jorobada para ir de su morada de verano — Samoa, Islas Cook, Nuevas Hébridas y Nueva Caledonia — al Antartico, donde pasa el invierno.

Grupos de balleneros de Nueva Zelandia, del Instituto Francés de Oceania en Nueva Caledonia y del Gobierno de Tonga participan en esa expedición. A bordo de balleneras muy rapidas y armados con fusiles de tipo especial, los equipos de balleneros se esforzaran en colocar pequeñas flechas de acero en el lomo de las ballenas mas jóvenes. Cada flecha lleva un numero y una inscripción, que promete una recompensa a quien envie la flecha a „Discovery, Admiralty, London".

Antes de emprender esa expedición, uno de los organizadores, el Sr. W.H.I. Dawbin, zoólogo en la Universidad Victoria, declaró que „las costumbres migratorias de las ballenas jorobadas y las de la mayoria de los cetaceos son casi totalmente desconocidas". Pero, añadió: „nuestros trabajos quizas permitan reunir nuevos datos, que resultaran muy utiles a los zoólogos y a la industria ballenera".

PROGRAMA GENERAL DE LUCHA CONTRA EL HAMBRE

Un programa general de lucha contra el hambre fué adoptado por la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), durante su Conferencia General, que se reunió el mes pasado en Roma. Ese programa, correspondiente a los anos 1956 y 1957, insiste sobre la necesidad de aumentar el consumo y de mejorar la nutrición, con objeto de equilibrar la carencia de productos alimenticos en ciertos paises y la acumulación de excedentes en otros.

El plan subraya también la necesidad de encontrar medios mas eficaces de traer hasta la mesa del consumidor productos en mayor cantidad y a precios mas razonables. La FAO se propone con ese objeto llevar a cabo una encuesta respecto de los sistemas de protección de los precios en vigor en diversos paises, a fin de obtener una mayor flexibild de la producción en relación con los cambios en la demanda.

Los planes de la Organización para el aumento de la producción de alimentos incluyen entre otras cosas la distribución de información respecto de los usos de la energia atomica en la agricultura, la participación sistematica de la FAO en los programas de educación fundamental de la Unesco en los paises insuficientemente desarrollados, la consultación regular de de la ONU y de otras instituciones respecto de la reforma agraria, el uso mas racional de los productos del mar y el desarrollo del programa de becas de la FAO para la investigción agricola. (UNESCO).

EXPOSICION SOBRE VELOCIDAD EN PARIS

„De nada sirve corres...." — escribia la Fontaine como moraleja en la fabula de „La Liebre y la Turtuga". No parecen compartir esa opinión los aviadores y los corredores en automóviles, quienes cada ano se esfuerzan en batir sus records de velocidad.

Una curiosa exposición acaba de tener lugar en Paris sobre el tema de le velocidad. Dió a los visitantes una idea concreta respecto del tiempo que toman no solo las maquinas sino también los animales y las particulas materiales en movimiento para recorrer determinado trayecto. Asi, por ejemplo, se enteraron de que la mosca „cefenomia" es campeona de velocidad del mundo animal, con una velocidad de 1.308 kilómetros por hora. La progresión de la sangre en las arterias se hace a una velocidad de 30 centimetros por segundo, y las unas crecen a razón de cinco milesimos de milimetro por hora.

Todas las comparaciones y paralelos presentados en esa exposición contribuyeron a dar al visitante plena conciencia del hecho de que vive en un mundo dominado por la velocidad. Y si el hombre puede enorgullecerse de los progresos realizados de los electrones en el atomo de hidrógeno es de 2.000 kilómetros por segundo.

CAMPAÑA DE EDUCACION POPULAR MEXICANA

Desde octubre de 1954, mas de cincuenta misiones universitarias mexicanas han recorrido las ciudades y aldeas de los estados de Tlaxcala, Puebla y Mexico, durante una campana de educación popular, que pudieron aprovechar mas de 16.000 personas. Esas misiones de estudiantes han creado cinco bibliotecas, constituido comités de higiene en siete distritos, proyectado ciento cincuenta peliculas educativas y organizado muchas charlas, funciones teatrales, musicales y de danza. Esas misiones tienen lugar los domingos, para no perjudicar los estudios normales de sus miembros.

SERVICIO SOCIAL OBLIGATORIO PARA ESTUDIANTES

En el Estado de Misore, en la India, se exige un minimo de seis meses de servicio social para la obtención de un grado universitario, o de cualquier otro titulo.

Segun una reciente orden gubernamental, los trabajos manuales y el servicio social, bajo la forma de campos de vacaciones de una o dos semanas, deben formar parte de los programas educativos en todos los grados de la ensenanza.



Esaki ta e helicopter di mas grandi di mundo, ESAF XH-17. Sin mucho trabao e machine ta cohe un truck pisa hiba laria. E aparato ta especial pa transporta cargamentonan pisa of basta hopi militar over di rionan of lugarnan dificil pa pasa den caso di guerra.

Proverbionan

COMPRENDEMENTO

Hasta pa comprende loque ta di mas simple tin mester di bon boluntad.

Hopi bez un hende ta complace cu e ta comprende un of otro cos, pasobra lo e no quier pa ningun sa qui hoho e ta.

Bo quier comprende bo mes, mira com otronan ta trata. Bo quier comprende otronan, mira anto den bo mes curazon.

Tin bez hasta nos por stima loque nos no por comprende. Pero ta completamente imposible pa nos comprende loque nos no ta stima.

Loque cu bo no por haci un hende huicioso comprende, bo mes no por comprende tampoco.

Loque bo por comprende bon, bo por splica bon tambe, pasobra e palabranan ta bini di mes.

Ningun hende na mundo ta comprende otro. Tur loque ta socede bo ta complace un hende pa cortesia, carinjo of amistad.

TRATAMENTO

Un hende ta trata nos manera e tambe lo quier ta trata. Nos ta odia berdad y nan ta sconde esaqui pa nos; nos quier ta trasta y elogia, nan ta trasta y elogia nos. Nos ta gusta di ta ganja y nan ta ganja nos.

— x —

NECESIDAD

Mas grandi ta nos necesidad, mas cerca ta Dios su yudanza.

Nos berdadera necesidadnan ta den un cuadro masha chiquito.

E hendenan di mas energico tabata esnan cu tabata den nenos necesidad.

Bo quier biba mas feliz, haci mas simple bo necesidad exterior y enoblece bo necesidadnan interior.

Un hende tin mester di solamente masha poco y no pa largo tempo tampoco.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo cu tabatin un hamber di kita sombre a dicidi di bai waak den ijskast ta kico tin pa e tira na stoma, pero apenas el a habri e ijskast cu ata Pepita [illegible] recordando Lorenzo cu e no por come nada pasobra [illegible].

Lorenzo a sara y el a dici[illegible] su stoma bashi. Ora cu Pepita a caba cu [illegible] y a dicidi bai sosega su curpa el a himba un revista pa su querido esposo pasobra el ta comprende cu ta duro drumi cu hamber. Pepita a kere ta un bon el a haci pero e revista cu tabata anuncia diferente modo di haci comida y bolo cu portret di color acerca a duna pober Lorenzo mas hamber y asina el a weita cu Pepita a pega sonjo el a dal un bula te den ijskast y e ora ey el no a tuma ni molester di saca e comida pafor si no el a hinca su cabez den e ijskast mes pa el no perde tempo.